

TEXTOS VARIANTES

Rogelio Medina

1 PEDRO 5:2, 8

INTRODUCCIÓN:

En este escrito estaremos analizando un texto variante el cual tiene algunas palabras (*cláusulas*) que se consideran que no deberían estar presentes. En este estudio estaremos analizando los pros y los contras del texto. Mucho se ha escrito sobre este texto, por lo tanto, estaremos considerando mucho material para analizar la variante del texto bajo consideración. Espero que al llegar a la conclusión de este estudio usted y yo tengamos un mejor entendimiento del por qué es considerado como un texto variante. Consideremos primeramente los pros ya que hay una gran cantidad de información del texto.

LOS PROS

El texto lee de la siguiente manera en 1 Pedro 5:2 de la versión Reina Valera 1960 “*Apacentad la grey de Dios que está entre vosotros, cuidando de ella, no por fuerza, sino voluntariamente, no por ganancia deshonestas, sino con ánimo pronto*”. La palabra que se considera variante es “*cuidando de ella*”. La versión King James inglés la pone como “*supervisando*” que es la palabra griega “*episkomountes*” (i.e. haciendo el trabajo de un “*episkopos*” anciano). Pero la versión American Standard tiene como nota al final de la página que la frase “*cuidando de ella*” fue puesta después. La versión ASV está en acuerdo con la mayoría de los manuscritos.¹ Podemos observar que el contenido del versículo solo son algunas palabras que son las que se consideran variantes y no todo el texto como en otros casos.

Estaremos en acuerdo con lo que dice Duane Warren en su comentario, que las palabras (“anciano,” “pastor,” y “obispo”) son usadas para describir aquellos que dirigen a la Iglesia del Cristo.²

Al igual que lo que se encuentra en la mayoría de los manuscritos tiene más peso que sólo algunos escritos. En el caso de 1 Pedro 5:8, Bruce M. Metzger defiende este versículo como

¹ New American Standard Version 1901

² Duane Warren, *Truth for Today Commentary “Comentario la verdad para hoy”* (1 & 2 Peter Jude, Resource Publications, 2009) 265

el original y afirma que “los otros son los intentos de escribas para aliviar la dificultad de devorar”³

LOS CONTRAS

Cuando observamos los contras, es importante saber lo que los comentaristas tienen que decir en este caso. El comentarista Simon J. Kistemaker dice que el participio presente que es traducido “*sirviendo como un anciano*” está ausente en los manuscritos griegos más importantes. Basado en la evidencia interna, los copistas omiten esta frase.⁴ Coffman haciendo referencia a “*The Pulpit Commentary, El Comentario del Pulpito*” dice que “La omisión de esta cláusula en los manuscritos del Vaticano y el Sinaítico fue llevada a cabo por razones eclesiásticas.”⁵ Por el temor que pensarán que la palabra “*ancianos*” sería considerada con la misma autoridad que “*obispo*”, que por lo cierto es verdad. Pero que también fue incidentalmente, dice Coffman como en el caso de Marcos 16:9-20.⁶

CONCLUSIÓN

En esta ocasión hemos considerado los pros y los contras del texto bajo consideración. Pero, basado en esta información que se ha analizado, tenemos que llegar a la conclusión de que dicha evidencia no altera en ninguna manera la Palabra de Dios. Existen algunas cláusulas que fueron omitidas por los escritores, pero en realidad tenemos la idea de lo que quisieron establecer en claro. Espero que este pequeño estudio de los textos bajo consideración haya sido útil para nuestro crecimiento del conocimiento de la Palabra de Dios.

Aun que los críticos debatan en cuanto las palabras que han sido consideradas, el escritor original dejó en claro el contenido en cuanto a los ancianos y sus responsabilidades. Estaremos

³ Metzger M. Bruce, “*A Textual Commentary on the Greek New Testament (Ancient Greek Edition)*” (Deutsche Bibelgesellschaft, D Stuttgart).

⁴ Simon J. Kistemaker, *New Testament Commentary “Comentario del Nuevo Testamento”* (Baker Books, 2004), 193.

⁵ B.C. Caffin *Pulpit Commentary “Comentario del Pulpito”* Vol. 22 1 Peter (Grand Rapids: Wm. B. Eerdmans Publishing Company 1950), 206.

⁶ James Burton Coffman, *Comentary on James, 1 & 2 Peter, 1, 2, 3 John Jude “Comentario de Santiago 1 & 2 Pedro, 1, 2, 3, Juan, Judas”* (A.C.U. Press Abilene Texas, 1979) 245.

de acuerdo con Lenski al decir que no hay ninguna diferencia en “supervisando” y “cuidando” de la grey de Dios.

BIBLIOGRAFÍA

American Standard Version. 1995. Oak Harbor, WA: Logos Research System, Inc.

Caffin B.C. *Pulpit Comentary “Comentario del Pulpito”* Vol. 22 1 Peter (Grand Rapids: WM. B. Eerdmans Publishing Company, 1950).

Coffman Burton James *Commentary on James, 1 & 2 Peter, 1, 2, 3 John Jude “Comentario de Santiago 1 & 2 Pedro, 1, 2, 3, Juan, Judas”* (A.C.U. Press Abilene, Texas, 1979).

Kistemaker, J. Simon. *New Testament Commentary “Comentario del Nuevo Testamento”* (Baker Books, 2004).

Warren, Duane, *Truth for Today Commentary “Comentario la Verdad para Hoy”* (1 & 2 Peter Jude, Resource Publications, 2009).